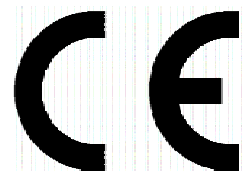


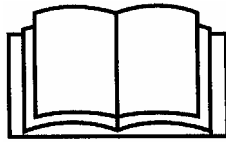


**GENERATOR  
GENERATEUR  
GENERADOR  
75049**

**Handleiding  
Manuel d'instructions  
Manual de instrucciones**



|                         |           |
|-------------------------|-----------|
| <b>NEDERLANDS .....</b> | <b>1</b>  |
| <b>FRANÇAIS .....</b>   | <b>14</b> |
| <b>ESPAÑOL .....</b>    | <b>28</b> |



**Lees deze handleiding voor ingebruikname aandachtig door.  
Avant toute utilisation de l'appareil, lire avec attention le présent  
manuel d'instructions.  
Antes de usar esta generador, leer atentamente las instrucciones  
de empleo.**



(NL)

Afval geproduceerd door elektrische machines mag niet behandeld worden als normaal huishoudelijk afval. Zorg voor recycling daar waar passende installaties bestaan. Raadpleeg de plaatselijke instanties of de verkoper voor adviezen over inzameling en verwerking.

(F)

Les déchets électriques ne peuvent être traités de la même manière que les ordures ménagères ordinaires. Procéder à leur recyclage, là où il existe des installations adéquates. S'adresser aux autorités locales compétentes ou à un revendeur agréé pour se renseigner à propos des procédés de collecte et de traitement.

(E)

Los desechos producidos por las máquinas eléctricas no se pueden tratar como desechos domésticos comunes. Hay que reciclarlos allí donde existan las instalaciones apropiadas. Consultar al organismo local o al revendedor para solicitar información acerca de su recogida y eliminación.

**INHOUDSOPGAVE**

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| 1. Veiligheidsvoorschriften ..... | 2  |
| 2. Technische gegevens .....      | 3  |
| 3. Voor ingebruikname .....       | 3  |
| 4. Starten van de motor .....     | 5  |
| 5. Gebruik .....                  | 6  |
| 6. Opladen .....                  | 6  |
| 7. Stoppen van de motor .....     | 8  |
| 8. Onderhoud .....                | 8  |
| 9. Opslag .....                   | 12 |
| 10. Storingen .....               | 13 |

**ATTENTIE**

Voordat u met uw **LOAD-UP** generator gaat werken, dient eerst deze handleiding aandachtig te worden doorgenomen, zodat ongelukken kunnen worden voorkomen.

**VOORWOORD**

Met de aankoop van deze generator bent u eigenaar geworden van een hoogwaardige, betrouwbare machine. Bij correct gebruik en geregeld onderhoud zal het apparaat jarenlang zware klussen onvermoeibaar uitvoeren.

In deze handleiding vindt u gebruiks- en onderhoudsvoorschriften. Lees deze voor gebruik aandachtig door en let erop dat anderen die de generator gebruiken dit ook hebben gedaan en de nodige voorzorgsmaatregelen hebben genomen.

Deze generator is geconstrueerd voor het opwekken van elektriciteit en is tevens geschikt voor het opladen van autoaccu's. Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het is ontworpen en bedoeld; alle andere toepassingen zijn niet juist. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor enige schade aan personen en zaken, veroorzaakt door onzorgvuldigheid of het niet opvolgen van de aangegeven voorschriften tijdens de werking van de generator of onderhoudswerkzaamheden.

---

## 1. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Werken met generatoren is niet zonder gevaar. Om dit gevaar zo klein mogelijk te maken hebben wij enkele veiligheidsmaatregelen opgesteld. Volg deze aanwijzingen **altijd** op en besef steeds goed waarmee u bezig bent. Op die manier kunt u veel ongelukken vermijden.

- Uitlaatgassen zijn giftig. Gebruik de generator daarom nooit binnen in een afgesloten ruimte, maar zorg altijd voor voldoende ventilatie.
- De knaldemper wordt erg heet tijdens gebruik en blijft na het stopzetten nog een tijdlang heet. Laat de motor afkoelen voordat u de generator opbergt.
- Diesel is licht ontvlambaar. Vul de brandstof bij in een goed geventileerde ruimte en zet de generator stop voordat u brandstof bijvult.
- Niet roken tijdens het bijvullen van de brandstof.
- Veeg gemorste brandstof onmiddellijk af.
- Aansluitingen voor standby elektriciteit voor een elektriciteitssysteem van een gebouw mogen uitsluitend door een erkende elektricien worden aangelegd en moeten aan de geldende wettelijke bepalingen en elektrische codes voldoen. Verkeerde aansluitingen kunnen zeer gevaarlijk zijn.
- Voordat u de generator opstart, altijd eerst de generator goed controleren. Hierdoor kunt u ongelukken voorkomen.
- Plaats de generator op tenminste 1 meter afstand van muren en andere machines en houd zelf tijdens bedrijf ook tenminste 1 meter afstand.
- Plaats de generator op een vlakke ondergrond. Als de generator schuin staat, kan er brandstof uit lekken.
- De generator aarden met een aardpen en draad van minimaal 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Lees voor ingebruikname deze handleiding aandachtig door, zodat u weet hoe u de generator moet bedienen en in geval van nood de generator snel kunt stoppen. Houd kinderen en niet bevoegde personen uit de buurt van de generator tijdens bedrijf.
- Blijf uit de buurt van bewegende delen als de generator draait.
- Als de generator niet op de juiste manier wordt gebruikt, bestaat het gevaar van een elektrische schok.
- Raak de generator niet aan met natte handen.
- Gebruik de generator niet in de regen en de sneeuw, want de machine mag beslist niet nat worden.
- WAARSCHUWING: de waarschuwingen, veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen in deze handleiding kunnen niet alle mogelijke omstandigheden en situaties omvatten. De gebruiker dient te begrijpen dat gezond verstand en voorzichtigheid factoren zijn die niet in dit product kunnen worden ingebouwd, maar door de gebruiker zelf moeten worden ingevuld.
- Laat alleen personen die door het lezen van deze gebruiksaanwijzing op de hoogte zijn van het gebruik van deze generator, er gebruik van maken. Onoordeelkundig gebruik is gevaarlijk.

---

## 2. TECHISCHE GEGEVENS

### **GENERATOR**

|                                  |                                                                  |
|----------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Frequentie                       | 50 Hz                                                            |
| Vermogen                         | 5 kW                                                             |
| Voltage (AC)                     | 230 V                                                            |
| Stroom (AC)                      | 21,7 A                                                           |
| Toeren                           | 3000 omw./min.                                                   |
| Aantal fasen                     | 1                                                                |
| Vermogensfactor (cos $\varphi$ ) | 1                                                                |
| Opwekkingsmodus                  | automatische opwekking gecontroleerd door een constante spanning |
| DC uitvoer                       | 12V/8.3A                                                         |
| Bedrijfsmodus                    | 12 uren continu                                                  |
| Structuur modus                  | handmatig vrijrijdbaar                                           |
| Overbrenging                     | vast                                                             |
| Brutogewicht                     | 171 kg                                                           |
| Afmetingen (lxbxh)               | 930 x 515 x 755 mm                                               |

### **MOTOR**

|                                          |                                                        |
|------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Type                                     | 4-takt, 1 cilinder, luchtgekoeld, injectie dieselmotor |
| Vermogen continu                         | 5,7 kW/3000 omw./min.                                  |
| Vermogen max.                            | 6,3 kW/8,6 pk/3300 omw./min.                           |
| Bore x takt                              | 86 x 72 mm                                             |
| Cilinderinhoud                           | 0,418 liter/418 cc                                     |
| Koeling                                  | geforceerde luchtkoeling                               |
| Smering                                  | oliepomp                                               |
| Carterinhoud                             | 1,65 liter                                             |
| Startsysteem                             | elektrisch                                             |
| Brandstof                                | diesel                                                 |
| Inhoud brandstoftank (l)                 | 16                                                     |
| Waarschuwingssysteem voor te weinig olie | ja                                                     |
| Geluidsniveau op 7 meter                 | 68 dB(A)                                               |

## 3. VOOR INGEBRUIKNAME

### 3.1 Keuze en behandeling van de brandstof

- Keuze van de brandstof :  
gebruik uitsluitend lichte diesel, die is het meest geschikt.
- Zorg ervoor dat er geen stof of water in de brandstof terechtkomt.  
Wanneer u de brandstoftank bijvult vanuit een vat, zorg er dan voor dat er geen stof of water in de diesel terechtkomt. Dit kan namelijk ernstige problemen veroorzaken aan de brandstofinjectiepomp en de verstuiver.

- 
- Vul niet teveel diesel bij.  
Dit is erg gevaarlijk. Vul bij met diesel tot aan de rode stip in het brandstoffilter.

**Let op :**

- Vul de brandstof bij in een goed geventileerde ruimte en zet de generator stop voordat u brandstof bijvult.
- Niet roken tijdens het bijvullen van de brandstof.
- Vul niet teveel brandstof bij en draai de vuldop na het bijvullen goed vast.
- Probeer niet te morsen met de diesel en veeg gemorste brandstof onmiddellijk af voordat u de generator start.

### **3.2 Controle en bijvullen van de motorolie**

**Let op :**

- Controleer altijd voor ingebruikname het oliepeil en vul bij indien nodig (plaats de generator hiervoor op een vlakke ondergrond).
- Indien de machine met te weinig olie draait, kan dit de motor ernstig beschadigen. Het is ook gevaarlijk om teveel olie bij te vullen ; hierdoor kan de motor plotseling harder gaan draaien.

**Let op :**

De generator is voorzien van een oliewaarschuwingssysteem, dat ervoor zorgt dat de motor automatisch stopt, wanneer het oliepeil beneden het laagste peil zakt. Dit voorkomt ongelukken en beschadigingen.

**Aanbevolen olie : SAE 15W-40 (multigrade).**

### **3.3 Onderhoud van luchtfilter**

1. Schroef de vleugelmoer los, verwijder het deksel van het luchtfilter en verwijder het element.

**Let op :**

- Was het element niet met een wasmiddel.
  - Indien nodig het element vervangen.
  - Laat de generator nooit zonder element draaien, dit kan een snelle slijtage van de motor veroorzaken.
2. Plaats het deksel van het luchtfilter terug en draai de vleugelmoer weer vast.

### **3.4 Controleren van de generator**

1. Zet de hoofschakelaar op « STOP » en ontkoppel de elektrische apparaten.

**Let op :**

- Controleer of de hoofschakelaar op « STOP » staat.
- De generator moet worden geaard om elektrische schokken te voorkomen.

---

**Let op :**

- De hoofdschakelaar moet altijd op «ON» staan als de motor draait.
- Voordat u de motor start altijd eerst de elektrische apparaten uitschakelen.

**3.5 Het openen van de panelen**

1. Open het paneel voor dagelijkse controle van de generator. Draai de hendel tegen de wijzers van de klok in en til het paneel op.

**3.6 Aanlooperperiode van de motor**

Tijdens de eerste 20 bedrijfsuren van de motor moet de gebruiker de volgende punten in acht nemen :

- Laat de motor 5 minuten warm draaien op lage snelheid en zonder belasting.
- Belast de generator de eerste 20 bedrijfsuren maar voor 50% en laat de motor 3000 omw./min. draaien.
- Ververs de motorolie na 20 bedrijfsuren terwijl de motor nog warm is en tap de oude olie helemaal af.

**Olie verversen : eerste keer na ongeveer één maand of 20 bedrijfsuren.  
Daarna : elke 3 maanden of 100 bedrijfsuren.**

**Afgewerkte olie afvoeren volgens de wettelijke voorschriften.**

**3.7 Koeling motor**

De motor van de generator is luchtgekoeld.

**4. STARTEN VAN DE MOTOR**

Vóór het opstarten van de motor, geen elektrische apparaten aansluiten

- Draai de startknop naar de “ON” positie. Vervolgens de startknop naar “START” draaien. Wanneer de motor draait, de startknop naar “ON” draaien.

**Let op :**

- Indien de startmotor lange tijd blijft draaien, gaat dit ten koste van het vermogen van de batterij en kan zelfs een verbrande motor tot gevolg hebben.
- Laat de startknop altijd op “ON” staan wanneer de motor draait.

**Batterij**

Controleer het niveau van de batterijvloestof iedere maand. Indien nodig bijvullen met gedistilleerd water tot het maximumpeil.

---

**Let op :**

Als het niveau van de batterijvloeistof te laag is, kan de motor niet starten omdat er niet genoeg vermogen is. Aan de andere kant, als het niveau van de batterijvloeistof te hoog is, kan de vloeistof de omliggende delen aantasten. Zorg ervoor dat het niveau tussen het maximum en minimum blijft.

**5. GEBRUIK**

1. Laat de motor zonder belasting ongeveer 3 minuten warm draaien.
2. Controleer of het oliewaarschuingslampje niet brandt.

**Let op :**

- Het oliewaarschuingslampje gaat branden als het oliepeil te laag is en zal de motor stoppen. Controleer het oliepeil en indien nodig bijvullen.
- De snelheidsbegrenzer van de motor en de brandstofinjectiebegrenzer mogen beslist niet worden aangepast.

**5.2 Controleer tijdens het draaien van de motor :**

1. of er geen abnormale geluiden of vibraties zijn.
2. of de motor onregelmatig loopt.
3. de kleur van het uitlaatgas (is het uitlaatgas zwart of te wit ?)

Indien u één van bovenstaande punten bemerkt, de motor stoppen en de oorzaak opsporen en verhelpen of de technische dienst raadplegen.

**Let op :**

- Als de motor heeft gedraaid, wordt de uitlaat erg heet. Raak de uitlaat niet aan, maar laat hem eerst afkoelen.
- Vul nooit brandstof bij terwijl de motor draait.

**6. OPLADEN****Let op :**

- Start niet 2 machines tegelijkertijd, maar start de machines één voor één.
- Gebruik geen schijnwerpers samen met andere machines.

**6.1 AC toepassingen**

1. Controleer of de motor op nominale snelheid draait, anders wordt de AVR (Automatische Voltage Regelaar) geforceerd. Indien de machine voor lange tijd op te hoge snelheid draait, zal de AVR doorbranden.
2. Wanneer de generator van voltage wisselt (AC – DC), moet de bedrijfsschakelaar op de positie « OFF » worden gezet. Anders zullen de generator en de elektrische apparaten doorbranden en beschadigen.
3. Sluit de apparaten in een bepaalde volgorde aan. Sluit eerst het apparaat met het zwaarste vermogen aan en daarna het apparaat met het lichtere vermogen. Indien het opladen niet goed verloopt, zal de generator plotseling



---

stoppen. In dit geval alle elektrische apparaten afkoppelen, de hoofdschakelaar op « OFF » zetten en de oorzaak opsporen.

**WAARSCHUWING:** Indien de AC beveiliging uitvalt, de belasting terugbrengen tot het standaard vermogen en een paar minuten wachten voordat u het opladen hervat.

## 6.2 DC toepassingen

1. De DC aansluitpunten zijn uitsluitend voor het opladen van 12 V batterijen.
2. Tijdens het opladen de luchtschakelaar op «OFF » zetten. Op het 12 V aansluitpunt bevindt zich een ON/OFF schakelaar.
3. Wanneer het een automatische batterij met aansluitingen betreft, is het belangrijk om de negatieve aansluitingen van de batterij tijdens het opladen af te koppelen.

### Let op :

- Sluit de positieve en negatieve polen van de batterij aan op de positieve en negatieve polen van de DC aansluitingen. Sluit de positieve pool aan op de positieve pool enz. en verwissel de polen niet, anders zullen de batterij en de generator verbranden.
- Sluit niet de positieve pool van de batterij aan op de negatieve pool van de batterij, hierdoor kan de batterij ernstig beschadigen.
- Hetzelfde geldt voor de polen van de 12 V aansluiting.
- Als u probeert om een zware batterij op te laden, kan de zekering van de 12 V aansluiting eruit springen.
- Laat de generator niet draaien als de batterij nog aangesloten is.
- Gebruik de DC en AC aansluitingen niet tegelijkertijd.

### Let op :

- Tijdens het opladen produceert de batterij ontvlambaar gas. Houd vonken, vlammen en sigaretten uit de buurt van de batterij.  
**Om vonken in de buurt van de batterij te voorkomen, altijd eerst de oplaadkabels aan de batterij bevestigen en vervolgens de oplaadkabels aan de generator bevestigen. Ontkoppel eerst de oplaadkabels van de generator en daarna van de batterij.**
- Laad de batterij op in een goed geventileerde ruimte.
- Voor het opladen de doppen van de cellen van de batterij verwijderen.
- Stop met opladen als de temperatuur van het elektrolyt boven de 45 °C uitkomt.

## 6.3

Elektrische apparaten en in het bijzonder motoren vragen veel stroom tijdens het opstarten.

---

Raadpleeg de tabel op pagina 41 om de apparaten aan te sluiten op de generator.

|                          |                      |                          |                               |
|--------------------------|----------------------|--------------------------|-------------------------------|
| <i>Type</i>              | <i>Type</i>          | <i>Rated</i>             | <i>Normaal</i>                |
| <i>Wattage</i>           | <i>Wattage</i>       | <i>Incandescent lamp</i> | <i>Gloeilamp</i>              |
| <i>Starting</i>          | <i>Opstarten</i>     | <i>Heating appliance</i> | <i>Verwarmingsapparaat</i>    |
| <i>Rated</i>             | <i>Normaal</i>       | <i>Fluorescent lamp</i>  | <i>TL-lamp</i>                |
| <i>Typical appliance</i> | <i>Type apparaat</i> | <i>Motor driven</i>      | <i>Motoraangedreven</i>       |
| <i>Example</i>           | <i>Voorbeeld</i>     | <i>equipment</i>         | <i>apparaten</i>              |
| <i>Appliance</i>         | <i>Apparaat</i>      | <i>Electric fan</i>      | <i>Elektrische ventilator</i> |
| <i>Starting</i>          | <i>Opstarten</i>     |                          |                               |

## 7. STOPPEN

1. Ontkoppel alle aangesloten apparaten.
2. Zet de bedrijfsschakelaar op « OFF ».

### WAARSCHUWING

- Stop de motor nooit met de decompressiehendel.
- Stop de generator nooit als alle apparaten nog aangesloten zijn, maar ontkoppel deze apparaten eerst.

## 8. ONDERHOUD

**Regelmatige controle en onderhoud is zeer belangrijk als u uw machine in goede conditie wilt houden. Bedenk dat regelmatig onderhoud het rendement van uw machine ten goede komt en het behoud van uw machine is !**

Raadpleeg onderstaand schema voor de uit te voeren werkzaamheden.

### WAARSCHUWING

- Voordat men met onderhoudswerkzaamheden aan de machine mag beginnen, moet eerst de stroom worden uitgeschakeld (let erop dat deze niet per ongeluk weer kan worden ingeschakeld). Indien de machine toch moet draaien, moet u ervoor zorgen dat de ruimte goed geventileerd wordt, omdat het uitlaatgas van de generator giftig koolmonoxidegas bevat.
- Na gebruik de generator schoonmaken met een doek om roestvorming te voorkomen en om aanslag te verwijderen.

## ONDERHOUDSTABEL

|                                                       | Elke dag                                                         | Na 1<br>maand<br>of 20 uur | Na 3<br>maanden<br>of 100 uur | Na 6<br>maanden<br>of 500 uur | Elk jaar<br>of 1000<br>uur |
|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------|
| Brandstof<br>controleren en<br>bijvullen.             | ●                                                                |                            |                               |                               |                            |
| Motorolie<br>controleren en<br>bijvullen.             | ●                                                                |                            |                               |                               |                            |
| Op olielekkage<br>controleren.                        | ●                                                                |                            |                               |                               |                            |
| Schroeven<br>aandraaien.                              | ●                                                                |                            |                               | ●                             |                            |
| Motorolie<br>verversen.                               |                                                                  | ●                          | ●                             |                               |                            |
| Oliefilter<br>vernieuwen.                             |                                                                  |                            |                               | ●                             |                            |
| Luchtfilterelement<br>vervangen.                      | In stoffige omgeving vaker<br>vervangen.                         |                            |                               | ●                             |                            |
| Brandstoffilter<br>schoonmaken.                       |                                                                  |                            |                               | ●                             | Ver-<br>vangen             |
| Brandstofinjectie-<br>pomp controleren                |                                                                  |                            |                               | ●                             |                            |
| Verstuiver<br>controleren.                            |                                                                  |                            |                               | ●                             |                            |
| Brandstofleiding<br>controleren.                      |                                                                  |                            |                               | ●                             |                            |
| Speling van inlaat<br>en uitlaatkleppen<br>aanpassen. |                                                                  | ●                          |                               | ●                             |                            |
| Inlaat- en uitlaat-<br>kleppen bijslippen.            |                                                                  |                            |                               |                               | ●                          |
| Zuigerveer<br>vervangen.                              |                                                                  |                            |                               |                               | ●                          |
| Elektrolyt batterij<br>controleren.                   |                                                                  | ●                          |                               |                               |                            |
| Koolborstel en<br>slipring<br>controleren.            |                                                                  |                            |                               | ●                             |                            |
| Isolatiweerstand<br>controleren.                      | Als de generator meer dan 10 dagen buiten gebruik is<br>geweest. |                            |                               |                               |                            |

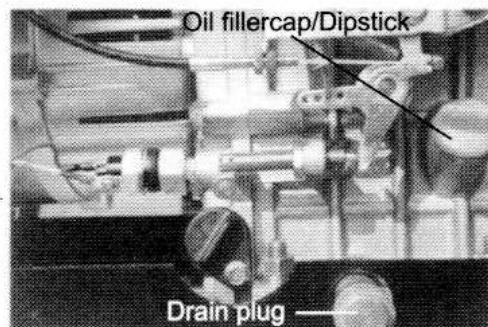
---

### 8.1 Motorolie verversen

Verwijder de olievuldop en de aftapplug en tap de olie af terwijl de motor nog warm is. Vang de afgewerkte olie op en voer deze af volgens de voorschriften. De plug bevindt zich onderaan het cilinderblok. Plaats de aftapplug terug en vul bij met nieuwe aanbevolen olie.

*Oil filter cap/dipstick*  
*Drain plug*

*Olievuldop/peilstok*  
*Aftapplug*



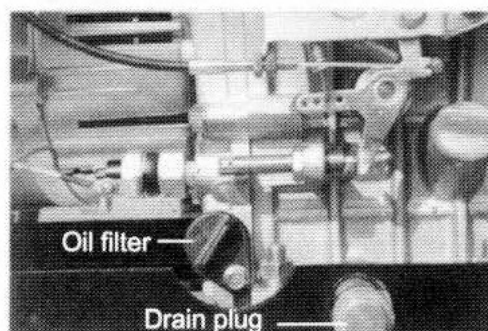
### 8.2 Oliefilter schoonmaken

Schoonmaken : elke 6 maanden of elke 500 uur.

Vervangen indien nodig.

*Oil filter*  
*Drain plug*

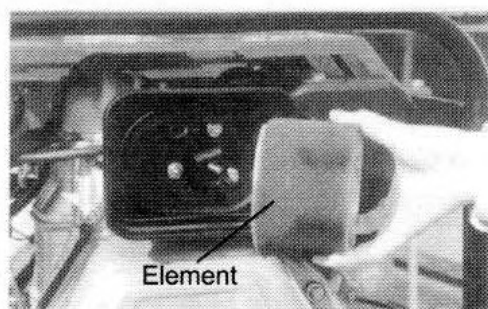
*Oliefilter*  
*Aftapplug*



### 8.3 Vervangen van het luchtfilterelement

Maak het luchtfilterelement niet schoon met een wasmiddel.

Vervangen : elke 6 maanden of elke 500 uur.



### Let op :

Laat de motor nooit draaien zonder luchtfilterelement of met een defect luchtfilterelement

### 8.4 Schoonmaken en vervangen van het brandstoffilter

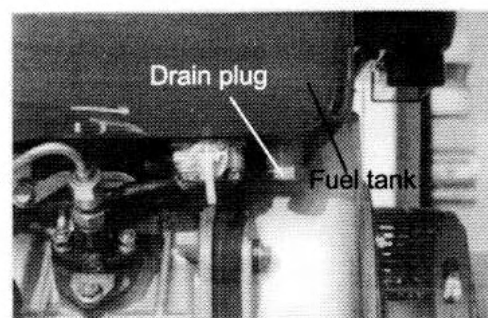
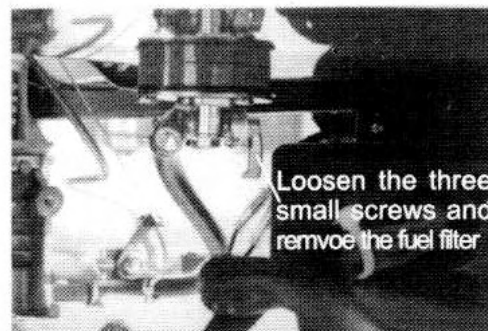
Het brandstoffilter dient regelmatig te worden schoongemaakt om een maximale capaciteit te waarborgen.

Schoonmaken :  
Vervangen :

Elke 6 maanden of elke 500 uur  
Elk jaar of elke 1000 uur

1. Tap alle brandstof af uit de tank.
2. Draai de 3 kleine schroeven los en verwijder het brandstoffilter.
3. Was het filter grondig met diesel.  
Draai de moer en het onderdeksel los en verwijder de koolstofaanslag.

*Drain plug      Aftapplug.*



### **8.5 Vastdraaien van de schroeven van de cilinderkop**

Het vastdraaien van de schroeven van de cilinderkop vereist speciaal gereedschap. Neem contact op met uw dealer.

### **8.6 Controleren van de verstuiver en de brandstofinjectiepomp**

1. Instellen van opening van de inlaat- en uitlaatkleppen.
2. Slijpen van de inlaat- en uitlaatkleppen.
3. Vervangen van de zuigerveer.

Bovenstaande werkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een vakman. Neem contact op met uw dealer.

#### **Let op :**

- Controleer de verstuiver nooit in de buurt van open vuur, de brandstofnevel kan ontbranden. Zorg ervoor dat de brandstofnevel niet op uw huid terecht kan komen ; de brandstof kan de huid binnendringen en letsel veroorzaken. Houd de verstuiver altijd uit de buurt van uw lichaam.

### **8.7 Controleren van het elektrolyt en opladen van de batterij**

De diesel generator heeft een 12 V batterij. Bij het opladen en ontladen van de batterij gaat telkens een beetje elektrolyt verloren.

Controleer de batterij voor het opstarten op zichtbare beschadiging, controleer het peil van het elektrolyt en indien nodig bijvullen met gedistilleerd water tot het maximumniveau.

Controleer het elektrolyt elke maand.



---

### **Waarschuwing :**

- Het elektrolyt bevat zwavelzuur. Bescherm uw ogen, huid en kleding. Als u toch in contact komt met het zwavelzuur, overvloedig met water spoelen en onmiddellijk een arts raadplegen, vooral als het uw ogen betreft.
- De batterij produceert waterstofgas, dat heel explosief is. Rook niet in de buurt van de batterij en plaats de batterij niet in de buurt van vlammen of vonken, vooral tijdens het opladen.

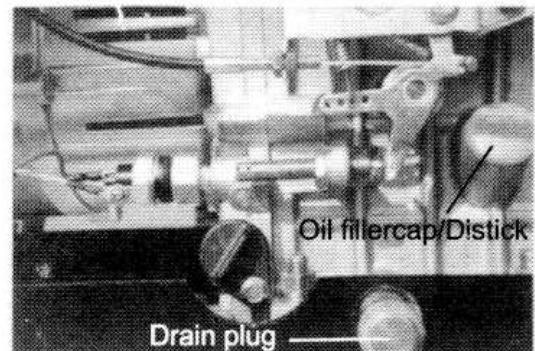
### **8.8 Controleren van de koolborstel en de sleepring**

Controleer de koolborstel en de sleepring regelmatig. Aanpassen als er vonken zijn.

## **9. OPSLAG VOOR LANGE TIJD**

Indien de generator voor lange tijd wordt opgeslagen, de volgende punten in acht nemen :

1. Laat de motor ongeveer 3 minuten onbelast draaien en stop hem dan.
2. Tap de motorolie af terwijl de motor nog warm is en vul bij met nieuwe olie.
3. Verwijder de schroefplug op de cilinderkop, vul 2cc motorolie bij en plaats de schroefplug weer terug.
4. Draai de motor 2-3 seconden met de decompressiehendel in de positie « geen compressie » en de startknop op de positie « START », maar start de motor niet.
5. Duw de decompressiehendel omhoog. Trek aan de startkabel totdat u weerstand voelt (in deze positie zijn zowel de inlaat- als de uitlaatklep gesloten) en laat de hendel in deze positie. Hierdoor wordt voorkomen dat de motor gaat roesten.
6. Veeg de olie en het vuil van de motor en sla de generator op in een droge, goed geventileerde ruimte.



---

## 10. STORINGEN

### ***De motor wil niet starten :***

#### Oorzaak

*Te weinig brandstof*

#### Oplossing

*Brandstof bijvullen*

*De brandstofinjectiepomp en de verstuurder laten geen of niet genoeg brandstof door.*

*Verwijder de brandstofinjectiepomp en de verstuurder en maak ze schoon.*

*De startknop staat niet op de positie START.*

*Zet de startknop op positie START.*

*Controleer het oliepeil.*

*Het oliepeil moet zich bevinden tussen het min.en max. niveau.*

*De batterij geeft niet voldoende stroom.*

*Opladen of vervangen door een nieuwe.*

### ***Als er geen elektriciteit wordt opgewekt :***

#### Oorzaak

*De hoofdschakelaar staat niet op « ON ».*

#### Oplossing

*Draai de schakelaar op « ON ».*

*De koolstofborstels zijn versleten.*

*Vervangen.*

*De wandcontactdoos is defect.*

*Controleren en repareren.*

*De nominale snelheid kan niet worden bereikt.*

*Instellen volgens de aanwijzingen.*

*De AVR is beschadigd.*

*Vervangen.*



## **CONTENU**

|                                               |    |
|-----------------------------------------------|----|
| 1. Instructions de sécurité .....             | 15 |
| 2. Spécifications et données techniques ..... | 16 |
| 3. Avant de démarrer .....                    | 17 |
| 4. Démarrer le groupe électrogène .....       | 19 |
| 5. Utiliser le groupe .....                   | 19 |
| 6. Charger .....                              | 20 |
| 7. Arrêter le moteur .....                    | 22 |
| 8. Contrôle périodique et entretien .....     | 22 |
| 9. Stockage à long terme .....                | 26 |
| 10. Dépister et remédier aux anomalies .....  | 27 |

## **ATTENTION**

Avant d'utiliser votre générateur **LOAD-UP** il est conseillé de lire attentivement ce manuel d'instructions, afin d'éviter tout accident.

## **GÉNÉRALITÉS**

Vous venez d'acheter un générateur **LOAD-UP**. Bravo! Vous voilà propriétaire d'un outil de qualité hautement fiable qui, s'il est correctement employé et régulièrement entretenu, accomplira du bon travail sans problème durant de plusieurs années.

Ce manuel d'instructions comprend des prescriptions d'utilisation et d'entretien. Lisez-les attentivement avant l'emploi et veillez à ce que toutes les personnes appelées à utiliser le générateur en prennent également connaissance et observent les mesures de précaution nécessaires.

Le générateur a été conçu pour produire du courant. Cet appareil devra être destiné uniquement à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et donc déraisonnable. Le constructeur ne peut pas être tenu pour responsable des éventuels dommages causés par des utilisations impropres, erronées et déraisonnables.



---

## 1. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

L'utilisation de générateurs comporte des risques. Afin de limiter ces risques, nous avons dressé toute une série de mesures de sécurité. Respectez **toujours** ces indications et réfléchissez bien à ce que vous faites. De cette manière, vous éviterez tout accident.

- Le gaz perdu est toxique. Ne jamais l'utiliser à l'intérieure d'un bâtiment sans aération.
- Le carburant est facilement inflammable. Arrêter le générateur pour remplir avant le plein du carburant.
- Faites tourner le générateur sur une surface plane.
- Ne pas fumer - ne pas salir.
- Interdire tout accès à la zone de travail aux enfants et autres personnes non autorisées.
- Ne pas utiliser le générateur dans la neige ou sous la pluie.
- Ne pas placer des produits inflammables à proximité du générateur.
- Rester à une distance d'au moins 1 m.
- L'échappement et le bloc moteur sont très chauds lorsque le moteur tourne ou juste après l'arrêt. Ne les touchez donc pas.
- Ne pas toucher le générateur avec des mains mouillées.
- Bien mettre à la masse.
- Ne branchez pas d'outillage électrique avant d'avoir fait tourner le moteur. Si vous ne procédez pas de cette façon, le groupe peut se mettre à trembler lors du démarrage, causant ainsi des blessures. Rassurez vous donc d'avoir débranché un outil avant de démarrer le groupe.
- Ne pas connecter la machine à un courant commercial-ni avec un autre générateur.
- **ATTENTION** : les instructions, précautions et avertissements présentés dans ce manuel ne sauraient traiter toutes les conditions et situations possibles. Il est de la responsabilité de l'utilisateur qu'il fasse preuve de bon sens, de prudence et d'attention lors de l'utilisation du générateur.
- N'autorisez l'usage du générateur qu'aux seules personnes qui ont pris connaissance de ce mode d'emploi. L'emploi du générateur par des personnes non initiées est dangereux.

### **LORSQUE VOUS CHARGEZ LA BATTERIE**

L'électrolyte de la batterie contient de l'acide sulfurique. Protégez vos yeux, votre peau et vos vêtements. En cas de contact, rincez abondamment à l'eau et consultez un médecin, surtout lorsque vos yeux sont touchés.

Les batteries génèrent du gaz d'hydrogène qui est excessivement inflammable. Ne fumez pas ou ne rapprochez pas d'étincelles à proximité d'une batterie, surtout pendant la charge. Chargez l'accumulateur dans un endroit bien ventilé.

---

## 2. SPECIFICATIONS ET DONNEES TECHNIQUES

### **GENERATEUR**

|                                   |                                                   |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------|
| Fréquence nominale                | 50 Hz                                             |
| Puissance nominale                | 5 kW                                              |
| Tension nominale (AC)             | 230 V                                             |
| Intensité (AC)                    | 21,7 A                                            |
| Vitesse nominale                  | 3000 trs/min.                                     |
| Nombre de phases                  | mono                                              |
| Champ magnétique (cos $\varphi$ ) | 1                                                 |
| Allumage                          | allumage automatique contrôlé à tension constante |
| Sortie DC                         | 12 V/8.3 A                                        |
| Operation mode                    | autonomie 12 heures sans interruption             |
| Structure mode                    | mobile à main                                     |
| Transmission                      | transmission rigide droite                        |
| Poids brut                        | 171 kg                                            |
| Dimensions extérieures (lxlxh)    | 930 x 515 x 755 mm                                |

### **MOTEUR**

|                               |                                                                             |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Type                          | 4 temps, monocylindre, refroidissement par air, injection directe du gasoil |
| Puissance continue            | 5,7 kW/3000 trs/min.                                                        |
| Puissance max.                | 6,3 kW/8,6 CV/3300 trs/min.                                                 |
| Alésage x course              | 86 x 72 mm                                                                  |
| Déplacement                   | 0,418 l                                                                     |
| Système de refroidissement    | forcé, par air                                                              |
| Lubrification                 | aspersion sous pression                                                     |
| Capacité d'huile de graissage | 1,65 l                                                                      |
| Système de démarrage          | électrique                                                                  |
| Carburant                     | Gasoil                                                                      |
| Contenu du réservoir          | 16 l                                                                        |
| Témoin trop peu d'huile       | oui                                                                         |
| Niveau sonore                 | 68 dB(A)/7 m                                                                |

---

### **3. AVANT DE DEMARRER**

#### **3.1 Sélection et manutention du carburant**

- Sélection du carburant  
N'utilisez que du gasoil léger, qui convient le mieux
- Protégez le carburant contre la poussière et contre l'humidité  
Si vous remplissez le réservoir à partir d'un baril, assurez vous que le carburant ne soit pas pollué. Cela évitera des problèmes avec la pompe à injection et avec les gicleurs.
- Ne faites pas déborder le carburant  
Un surremplissage est très dangereux. Ne remplissez pas le réservoir au-delà du bouton rouge dans le filtre à carburant.

#### **Danger :**

- Faites le plein dans un endroit bien ventilé et à moteur arrêté.
- Ne fumez pas et ne faites pas d'étincelles lorsque vous remplissez le groupe, ni lorsque vous vous trouvez à proximité de carburant.
- Ne remplissez pas trop le réservoir et assurez vous de bien verrouiller le bouchon de carburant après le remplissage.
- Ne gaspillez pas de carburant pendant le remplissage. Si c'est le cas, séchez le liquide avant de démarrer.

#### **3.2 Contrôle et remplissage du lubrifiant**

#### **Danger :**

- Contrôlez toujours le niveau d'huile sur une surface plane et mise à niveau avant de démarrer ou avant de faire le plein (s'il est nécessaire)
- L'appareil peut être endommagé lorsqu'il tourne avec trop peu d'huile, mais il est également dangereux de mettre trop d'huile : lorsque l'engin se met à tourner plus vite, l'huile pourrait prendre feu.

#### **Attention :**

Ce générateur est équipé d'une lampe témoin de niveau d'huile trop basse. Ce système arrête automatiquement le moteur lorsque le niveau d'huile devient trop bas. Cela évite les endommagements, par exemple la rupture des roulements etc.

- Choisissez l'huile qui convient le mieux  
Le choix de l'huile est très important. Il en dépend de la longévité et des performances du moteur. Si vous utilisez de l'huile de mauvaise qualité ou lorsque vous ne faites pas régulièrement de vidange, le risque de dégâts augmente : fissure du piston, blocage des segments, rayure de la paroi du cylindre, usure des roulements et d'autres composants prématurés. Nous conseillons d'utiliser de l'huile CC/CD classée par API. Choisissez la viscosité en fonction de la température ambiante.

**L'huile recommandée : SAE 15W-40 (multigrade).**

---

### 3.3 Entretien du filtre d'air

1. Dévissez l'écrou papillon, retirez le couvercle du filtre et enlevez la cartouche.

#### Attention :

- Ne nettoyez pas la cartouche à l'aide d'un détergent
- Remplacez-la lorsqu'elle est obstruée ou lorsqu'elle est trop noircie par les gaz d'échappement.
- Ne faites jamais tourner le moteur sans cartouche de filtre d'air, une usure prématurée de l'appareil en sera la conséquence.

2. Remettez le couvercle du filtre et serrez l'écrou.

### 3.4 Contrôle de l'ensemble

1. Fermez l'interrupteur principal ainsi que toutes autres charges.

#### Danger :

- Rassurez-vous de débrancher l'interrupteur principal avant la mise en marche
- Pour éviter les électrochocs, il est nécessaire de connecter la masse du groupe à la terre.

#### Attention :

- L'interrupteur principal doit toujours être branché pendant que le moteur tourne.
- Avant de démarrer, rassurez-vous que tous les interrupteurs des appareils branchés (électromoteurs, éclairage etc.) soient en position OFF. Une charge soudaine pendant le démarrage peut être très dangereuse.

### 3.5 Comment ouvrir la porte de la carrosserie

- Ouvrez la porte de la carrosserie pour effectuer l'inspection quotidienne en tournant la clé dans le sens inverse des aiguilles de la montre.

### 3.6 Opérations pendant la période de rodage

Les 20 premières heures de marche du groupe s'appellent période de rodage. Durant cette période, l'utilisateur doit considérer les points suivants :

- Chauffez le moteur pendant 5 minutes avant de brancher quelconque appareil électrique. Faites-le tourner à basse vitesse.
- Evitez une charge maximale pendant la période de rodage. Nous vous conseillons de faire tourner le moteur à 3000 tours/minute et de ne prendre qu'environ 50% de la charge permise. Changez l'huile à temps.
- Faites le vidage à moteur chaud après 20 heures de marche. Videz entièrement l'huile usée.

---

**Premier vidange : après environ un mois ou 20 heures de marche**  
**Ensuite : tous les 3 mois ou 100 heures de marche**

**Nous recommandons vivement de suivre les normes en vigueur pour le recyclage des huiles usées !**

### **3.7 Système de refroidissement**

Système de refroidissement: par air forcé.

## **4. DEMARRER LE GROUPE ELECTROGENE**

**Ne branchez pas d'outillage électrique ni d'autres appareils avant d'avoir démarré le moteur**

Tournez la clé de démarrage dans le sens de la montre vers ON. Puis tournez la clé de démarrage vers START. Quand le moteur tourne, tournez la clé de démarrage vers ON.

### **Attention :**

- Démarrer pendant trop longtemps peut épuiser la batterie ou même griller le moteur de démarrage
- Laissez toujours la clé de démarrage dans la position ON pendant que le moteur tourne.

### **4. Batterie**

Contrôlez chaque mois le niveau du liquide de la batterie. Au besoin, remplissez d'eau distillée jusqu' à immersion des plaques électrolytiques.

### **Attention :**

Lorsque le niveau de l'électrolyte est trop bas, le moteur peut refuser de démarrer par manque de courant. Dans le cas inverse, le liquide superflu risque de corroder les parties voisines. Maintenez le niveau d'acide entre les deux limites.

## **5. UTILISER LE GROUPE**

### **5.1 Utiliser le groupe électrogène**

1. Chauffez le moteur à vide pendant trois minutes
2. Pour les modèles à lampe témoin d'huile : vérifiez qu'elle ne soit pas allumée.

---

**Attention :**

- Pour les modèles à témoin d'huile, le moteur s'arrête automatiquement lorsque la lampe s'allume, ce qui veut dire que la pression a baissé en dessous de son niveau minimal. Vous ne pouvez pas démarrer le moteur sans avoir ajouté de l'huile.
- Ne dévissez ou n'ajustez pas la vis butée de la vitesse maximale, ni celle de l'injecteur, les performances diminueraient.

**5.2 A contrôler pendant que le moteur tourne**

1. S'il n'y a pas de bruit ou de vibrations anormales ;
2. Lorsqu'il y a des ratés ou lorsque le moteur tourne trop irrégulièrement.
3. Vérifiez la couleur de l'échappement (est-il noir ou trop blanc ?)

Lorsque vous constatez un de ces trois problèmes, arrêtez le moteur et recherchez la ou les causes. Au besoin, contactez un de nos distributeurs.

**Attention :**

- Lorsque le moteur a tourné, l'échappement sera très chaud. Ne le touchez pas.
- Ne remplissez jamais le réservoir pendant que le moteur tourne.

**6. CHARGER****Attention :**

- Ne branchez pas 2 machines en même temps. Faites-le un par un.
- N'utilisez pas de projecteurs en même temps qu'un outil électrique

**6.1 Applications AC (courant alternatif)**

1. Assurez-vous que le moteur tourne à sa vitesse nominale, sinon le RAC (Régulateur Automatique de Courant) sera forcé. Lorsque le moteur tourne longtemps à une vitesse trop élevée, le RAC sera grillé.
2. Sur les modèles bitension, il faut couper l'air avant de changer de voltage afin de ne pas abîmer le groupe ou brûler les appareils branchés.
3. Brancher les appareils dans un certain ordre. Il faut d'abord connecter les appareils à forte consommation, ensuite les autres, sinon, le groupe risque d'avoir des ratés ou de s'arrêter.

**NOTICE**

En cas de surcharge du circuit AC, la protection coupe le courant. Déconnectez un ou plusieurs moteurs, attendez quelques minutes et recommencez.

**6.2 Application DC (courant continu)**

1. La sortie DC sert uniquement à charger des batteries de 12 V.
2. Pendant la charge, mettez l'arrivée d'air dans la position OFF. La prise de courant possède un interrupteur ON/OFF.
3. Lorsqu'il s'agit d'une batterie dite automatique avec fils, rassurez-vous de déconnecter le pôle négatif pendant la charge

---

**Attention :**

- Connectez les bornes une à une en respectant la polarité. En les inversant, vous risquez de provoquer un court-circuit.
- Ne court-circuitez pas les bornes d'une batterie. Vous risquez de l'endommager.
- De même pour les pôles de la sortie 12 V du groupe.
- En essayant de charger une batterie de trop forte capacité, le plomb de la sortie 12 V risque de sauter.
- Ne démarrez pas le moteur du groupe lorsqu'une batterie y est connectée.
- N'utilisez pas l'AC et le DC en même temps.

**Attention :**

- **Pendant la charge, les batteries produisent du gaz inflammable. Gardez à distance les étincelles, les flammes ou les cigarettes. Evitez une déflagration involontaire près de la batterie en connectant d'abord les bornes de l'accu, puis celles du groupe. Faites l'inverse pour déconnecter les câbles.**
- Chargez les batteries dans un endroit bien ventilé.
- Dévissez les bouchons de chaque cellule de la batterie avant de procéder à la charge.
- Arrêtez de charger lorsque la température de l'électrolyte dépasse les 45 °C.

**6.3**

Les appareils électriques en général et les moteurs en particulier nécessitent un courant plus élevé pendant le démarrage. Le schéma en page 41 donne quelques exemples.

|                        |                              |
|------------------------|------------------------------|
| Type                   | Type                         |
| Wattage                | Puissance                    |
| Starting               | Au démarrage                 |
| Rated                  | Normale                      |
| Typical appliance      | Application typique          |
| Example                | Exemple                      |
| Appliance              | Application                  |
| Starting               | Au démarrage                 |
| Rated                  | Normale                      |
| Incandescent lamp      | Lampe à filament             |
| Heating appliance      | Élément chauffant            |
| Fluorescent lamp       | Lampe TL                     |
| Motor driven equipment | Appareil à moteur électrique |
| Refrigerator           | Réfrigérateur                |
| Electric fan           | Ventilateur                  |

---

## 7. ARRETER VOTRE GROUPE

1. Déconnectez tous les appareils branchés.
2. Tournez la clé du démarreur dans la position « OFF ».

### AVERTISSEMENT

- N'arrêtez pas le moteur à l'aide du levier de décompression.
- Débranchez tous les appareils avant d'arrêter le moteur.

## 8. CONTRÔLES PERIODIQUES ET ENTRETIEN

**Pour la sauvegarde de votre groupe, il est de la plus grande importance d'effectuer périodiquement quelques contrôles. Le schéma ci-dessous reprend les contrôles à effectuer et à quel moment.**

### AVERTISSEMENT

- Coupez le générateur avant de procéder à n'importe quel entretien. S'il faut l'effectuer avec moteur en marche, faites le tourner dans un endroit bien ventilé. Le gaz d'échappement contient du monoxyde de carbone nocif.
- En nettoyant le groupe à l'aide d'un chiffon après chaque emploi, vous éliminez le risque de corrosion.



| Contrôle                                          | Chaque jour                                                   | 1 <sup>er</sup> mois ou 20 heures | Troisième mois ou 100 hrs | Sixième mois ou 500 hrs | Annuel ou après 1000 hrs |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------|-------------------------|--------------------------|
| Vérifier le niveau de carburant (en ajouter)      | ●                                                             |                                   |                           |                         |                          |
| Vérifier le niveau du carter (ajouter de l'huile) | ●                                                             |                                   |                           |                         |                          |
| Contrôlez sur fuite d'huile                       | ●                                                             |                                   |                           |                         |                          |
| Vérifier et reserrer les boulons                  | ●                                                             |                                   |                           | ●                       |                          |
| Vidanger l'huile moteur                           |                                                               | ●                                 | ●                         |                         |                          |
| Remplacer le filtre d'huile                       |                                                               |                                   |                           | ●                       |                          |
| Remplacer le filtre d'air                         | <b>Effectuer plus fréquemment dans des endroits sales</b>     |                                   |                           | ●                       |                          |
| Nettoyer le filtre de carburant                   |                                                               |                                   |                           | ●                       | Remplacer                |
| Vérifier la pompe à injection                     |                                                               |                                   |                           | ●                       |                          |
| Vérifier le gicleur                               |                                                               |                                   |                           | ●                       |                          |
| Vérifier le conduit de carburant                  |                                                               |                                   |                           | ●                       |                          |
| Ajuster les valves d'entrée et de sortie          |                                                               | ●                                 |                           | ●                       |                          |
| Rôder les valves d'entrée et de sortie            |                                                               |                                   |                           |                         | ●                        |
| Remplacer le segment du piston                    |                                                               |                                   |                           |                         | ●                        |
| Vérifier l'électrolyte de la batterie             |                                                               | ●                                 |                           |                         |                          |
| Vérifier les balais et le collecteur              |                                                               |                                   |                           | ●                       |                          |
| Contrôlez la résistance de l'isolant              | <b>Le groupe est resté inactive pendant plus de dix jours</b> |                                   |                           |                         |                          |

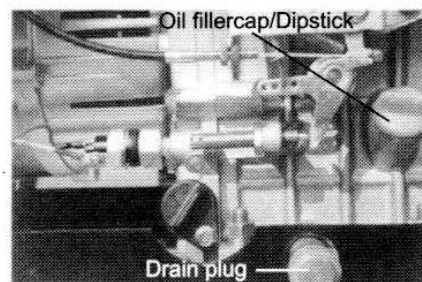
---

## 8.1 Vidanger l'huile moteur

Enlever la coiffe du filtre d'huile. Dévisser le bouchon de vidange pendant que le moteur est encore chaud. Le bouchon se trouve en dessous du bloc moteur. Resserrer le bouchon en remplir le carter.

*Oil filter cap/dipstick*  
*Drain plug*

*Coiffe du filtre d'huile/jauge*  
*Bouchon de carter*



## 8.2 Nettoyer le filtre d'huile

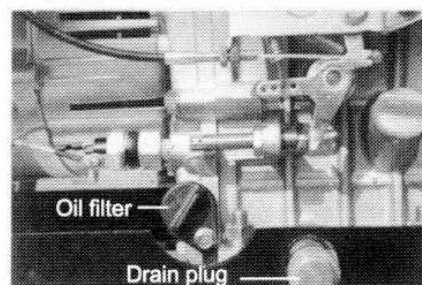
Fréquence de nettoyage

Tous les 6 mois ou toutes les 500 heures

Remplacer au besoin

*Oil filter*  
*Drain plug*

*Filtre d'huile*  
*Bouchon carter*



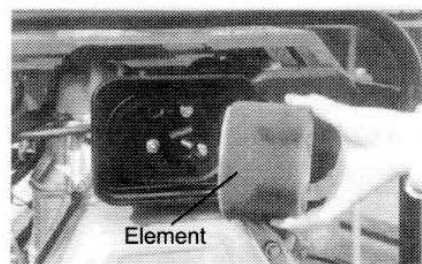
## 8.3 Remplacer la cartouche du filtre d'air

Ne pas rincer la cartouche avec du détergent

Fréquence de remplacement : tous les 6 mois ou toutes les 500 heures.

*Element*

*Cartouche*



### ATTENTION :

- Ne faites jamais tourner le moteur sans filtre ou avec un filtre défectueux

## 8.4 Rincer et remplacer le filtre de carburant

Celui-ci doit également être rincé régulièrement pour assurer une efficacité maximale.

Fréquence de rinçage :

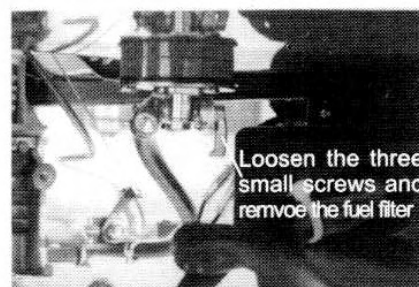
Tous les 6 mois ou toutes les 500 heures

Fréquence de remplacement :

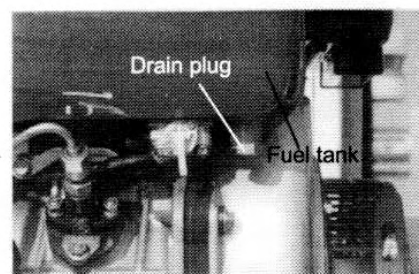
Tous les ans ou toutes les 1000 heures

4. Vider le réservoir de son carburant  
*Dévisser les trois petites vis et enlevez le filtre de carburant*

5. Vider le réservoir de carburant. Dévisser la petite vis du robinet et retirer l'élément du porte-filtre.



6. Rincer abondamment au gasoil. Dévisser l'écrou de serrage, enlever la plaque inférieure et enlever le dépôt de carbone.



*Drain plug                  Bouchon de vidange*

### **8.5 Serrer les boulons de culasse**

Pour serrer les boulons de culasse, il faut un outil spécial. N'essayez pas de le faire vous-même. Contactez un de nos agents.

### **8.6 Contrôler le gicleur d'injection et la pompe à carburant**

1. Régler la valve d'entrée/de sortie.
2. Roder la valve d'entrée/de sortie
3. Remplacer le segment du piston

Ces trois opérations nécessitent des outils spéciaux. Contactez un de nos agents.

### **ATTENTION :**

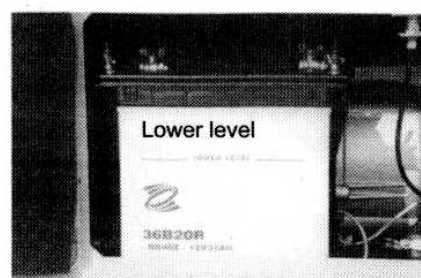
- N'effectuez jamais une vérification du gicleur près d'un feu ouvert. Le jet de carburant peut s'enflammer. Evitez le contact avec le carburant. Il peut pénétrer la peau et causer de blessures. Ne dirigez pas le jet de carburant vers vous.

### **8.7 Vérifier l'électrolyte, en ajouter et charger la batterie**

Le groupe est équipé d'une batterie de 12 V. Peu à peu, l'électrolyte s'évapore pendant la charge et la décharge.

Avant de démarrer, vérifiez l'état des plaques et le niveau de l'électrolyte. Au besoin, remplissez la batterie d'eau distillée jusqu'au niveau maximal (plaques électrolytiques inondées). Remplacez une batterie abîmée.

Cette opération doit s'effectuer tous les mois.



---

**DANGER :**

- Le liquide d'une batterie contient de l'acide sulfurique. Protégez vos yeux, votre peau et vos vêtements. En cas de contact, rincez abondamment à l'eau et adressez-vous à un médecin, surtout lorsque les yeux sont touchés.
- Une batterie provoque des émanations d'hydrogène très inflammable. Ne fumez pas et n'approchez pas la batterie près d'un feu ouvert, spécialement pendant la charge.

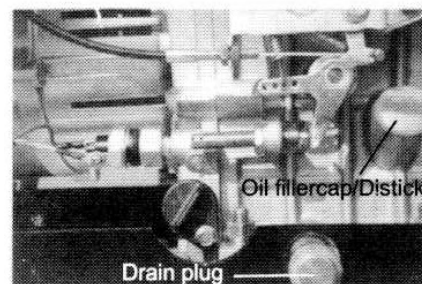
**8.8 Vérifier les balais et le collecteur de l'induit**

Vérifiez souvent l'état des balais, et ajustez lorsque vous voyez de étincelles.

**9. STOCKAGE A LONG TERME**

Lorsque vous rangez le groupe pendant une période plus importante, effectuez les préparations suivantes :

1. Faites tourner le moteur à vide pendant trois minutes, puis arrêtez-le.
2. Videz le carter à moteur chaud et refaites le plein.
3. Dévissez le bouchon de la culasse et versez 2 cc de carburant, refermez le bouchon.
4. Démarrage électrique :  
Faites tourner le démarreur pendant 2-3 secondes avec le levier de décompression en position neutre et avec la clé démarrage sur "START" (Ne démarrez pas le moteur)
5. Nettoyez l'huile et la saleté à l'aide d'un chiffon et rangez le groupe dans un endroit sec.



---

## 10. DEPISTER ET REMEDIER AUX DEFAUTS

### ***Le moteur ne démarre pas :***

#### *Cause*

#### *Remède*

*Trop peu de carburant*

*Ajouter du gasoil*

*La pompe et/ou l'injecteur ne fournissent pas ou presque pas de carburant*

*Dévissez l'injecteur et nettoyez-le*

*La clé de démarrage n'est pas en position START*

*Tournez-la en position START*

*Vérifier le niveau d'huile*

*Le niveau dans le voyant doit se trouver entre la position min et max*

*La batterie ne donne pas assez de courant*

*Chargez ou remplacez-la*

### ***Le générateur ne donne pas de courant :***

*L'interrupteur principal n'est pas branché*

*Mettez-le dans la position ON*

*Les balais sont usés*

*Remplacez les balais*

*Faux contact dans le culot*

*Réajustez-le*

*La vitesse nominale ne peut pas être atteinte*

*Ajustez-la suivant les prescriptions*

*Le régulateur (RAC) est endommagé*

*Remplacez-le*

**INDICE**

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| 1. Normas de seguridad .....              | 29 |
| 2. Características técnicas .....         | 30 |
| 3. Antes de su uso .....                  | 30 |
| 4. Arranque del motor .....               | 32 |
| 5. Uso .....                              | 33 |
| 6. Carga .....                            | 33 |
| 7. Parada .....                           | 35 |
| 8. Mantenimiento .....                    | 35 |
| 9. Almacenamiento de larga duración ..... | 39 |
| 10. Fallos .....                          | 40 |

**ATENCIÓN**

Antes de que comience a trabajar con su generador **LOAD UP**, sírvase primero de leer este manual, para evitar posibles percances.

**GENERAL**

**LOAD UP** es un generador compacto modelo portátil y ultrasilencioso. Con la compra de este generador se ha convertido usted en el propietario de una máquina de altas prestaciones y un alto nivel de fidelidad. Con un uso correcto y el regular mantenimiento, tiene garantizados muchos años de incansable servicio para los trabajos más duros.

En este manual se encuentran las recomendaciones para su uso y mantenimiento. Lealos con atención antes de empezar a usarlo y preocúpese de que también lo hagan todos los que van a usarlo, así como que se tomen las precauciones correspondientes.

Este generador está diseñado y destinado para trabajar a corriente. El aparato sólo puede ser usado para el objetivo para el cual ha sido diseñado y destinado; todas las otras aplicaciones no son correctas. El fabricante no se responsabiliza de los daños ocasionados a personas u objetos, causados por descuido o por el hecho de no seguir las instrucciones señaladas durante el funcionamiento del generador o durante los trabajos de mantenimiento.

---

## 1. NORMAS DE SEGURIDAD

Trabajar con generadores encarna algún peligro. Para disminuir este peligro hemos redactado algunas normas de seguridad. Siga **siempre** estas indicaciones y esté atento a lo que está haciendo. De esta manera se pueden evitar muchos accidentes.

- Los vapores del escape son tóxicos. Por esta razón no use el generador en un lugar cerrado, sino en un lugar bien ventilado.
- El silenciador se pone muy caliente durante el uso y continúa caliente un tiempo después de ser parado. Deje enfriar el motor antes de guardar el generador.
- Aceite es fácilmente inflamable. Llene el depósito en un lugar bien ventilado y pare el generador antes de rellenarlo de nuevo.
- No fumar durante el relleno del generador.
- Si se derrama aceite limpiarla rápidamente.
- La conexión a la toma auxiliar de corriente de un edificio sólo puede ser realizada por un electricista reconocido y deberá cumplir las disposiciones legales y códigos eléctricos vigentes.
- Antes de poner en marcha el generador, siempre contrólole muy bien. Así podrá evitar accidentes.
- Coloque el generador como mínimo a 1 metro de distancia de paredes y de otras máquinas y manténgase usted mismo a una distancia de 1 metro durante su funcionamiento.
- Coloque el generador sobre una superficie plana. Si el generador está inclinado el combustible podría gotear.
- Conecte el generador a tierra con la clavija y el cable de 1,5 mm<sup>2</sup> como mínimo.
- Lea atentamente estas normas antes de usarlo, así sabrá cómo tiene que usar el generador y en caso de emergencia cómo pararlo rápidamente.
- Mantenga a niños y a personas no autorizadas lejos durante el funcionamiento.
- Permanezca lejos de partes móviles si el generador está funcionando.
- Si el generador no se usa en la forma correcta, existe el peligro de que se produzca una descarga eléctrica. No lo toque con las manos mojadas.
- No use el generador bajo la lluvia o la nieve, porque la máquina no puede mojarse.
- **ADVERTENCIA:** las advertencias, normas de seguridad y consejos de este manual no pueden abarcar todas las posibles circunstancias y situaciones posibles. El usuario tiene que comprender que el sentido común y la prudencia no van incorporados con el producto sino que tienen que ser puestos por el usuario.
- Deje utilizar este generador sólo a las personas que han leído estas instrucciones y están enteradas de su manejo. Un uso poco juicioso puede ser peligroso.

---

## 2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

### **GENERADOR**

|                                  |                                                                 |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Frecuencia                       | 50 Hz                                                           |
| Potencia                         | 5 kW                                                            |
| Voltaje (CA)                     | 230 V                                                           |
| Corriente (CA)                   | 21,7 A                                                          |
| Revoluciones/par                 | 3000 rev./min.                                                  |
| Número de fases                  | 1                                                               |
| Factor de potencia (cos $\phi$ ) | 1                                                               |
| Modo de generación               | generación automática controlada mediante una tensión constante |
| Salida CC                        | 12 V/8.3 A                                                      |
| Modo de funcionamiento           | 12 horas de continuo                                            |
| Modo de estructura               | posibilidad de moverlo manualmente                              |
| Transmisión                      | fija                                                            |
| Peso bruto                       | 171 kg                                                          |
| Medidas (lxaxalto)               | 930 x 515 x 755 mm                                              |

### **MOTOR**

|                                       |                                                                     |
|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Modelo                                | 4-tiempos, 1 cilindro, refrigerado por aire, motor diesel inyección |
| Potencia continua                     | 5,7 kW/3000 trs/min.                                                |
| Potencia máxima                       | 6,3 kW/8,6 CV/3300 trs/min.                                         |
| Borne (diámetro interior) x tiempo    | 86 x 72 mm                                                          |
| Cilindrada                            | 0,418 litros/418 cc                                                 |
| Radiador                              | refrigeración por aire forzada                                      |
| Lubricación                           | bomba de aceite                                                     |
| Contenido de cárter                   | 1,65 l                                                              |
| Sistema de arranque                   | eléctrico                                                           |
| Combustible                           | Diesel                                                              |
| Contenido del depósito de combustible | 16 l                                                                |
| Sistema de alerta de falta de aceite  | sí                                                                  |
| Nivel de sonido                       | 68 dB(A)/7 m                                                        |

## 3. ANTES DE SU USO

### 3.1 Elección y manejo del combustible

- Elección del combustible :  
Utilice únicamente Diesel ligero, ya que es el más apropiado.
- Evite que entre polvo o agua en el combustible.  
Al rellenar el depósito de combustible desde un barril, procure que no entre polvo o agua en el diesel. Esto podría causar graves problemas en la bomba de inyección de combustible y el inyector/pulverizador.



- 
- No eche demasiado Diesel.  
Es muy peligroso. Rellene con Diesel hasta llegar a la marca roja situada en el filtro del combustible.

**Atención:**

- Rellene el combustible en un lugar con buena ventilación y pare el generador antes de poner el combustible.
- No fume mientras pone el combustible.
- No ponga demasiado combustible y vuelva a fijar el tapón de llenado después del mismo.
- Procure no manchar diesel y limpie de inmediato el combustible vertido antes de arrancar el generador.

### **3.2 Control y rellenado del aceite de motor**

**Atención:**

- Compruebe siempre antes de su uso el nivel de aceite y rellene el depósito si hace falta (para ello, coloque el generador en una superficie plana).
- Si la máquina funciona con escasez de aceite, el motor se puede dañar seriamente. Asimismo, es peligroso echar demasiado aceite: el motor puede empezar de repente a girar más deprisa.

**Atención:**

El generador está provisto de un sistema de alerta de aceite, que para el motor automáticamente cuando el nivel de aceite cae por debajo del nivel más bajo. Esto evitará accidentes y averías.

**Aceite recomendado : SAE 15W-40 (multigrado).**

### **3.3 Mantenimiento del filtro de aire**

1. Desatornille la tuerca de mariposa, retire la tapa del filtro de aire y retire el elemento.

**Atención:**

- No lave el elemento con detergente.
  - Cambie el dispositivo cuando sea necesario.
  - No permita que el generador funcione sin elemento: podría acelerar el desgaste del motor.
2. Vuelva a colocar la tapa del filtro de aire y atornille la tuerca de mariposa.

### **3.4 Comprobación del generador**

1. Coloque el interruptor general en «STOP» (parada) y desconecte los aparatos eléctricos.

**Atención:**

- Compruebe que el interruptor general está puesto en « STOP ».

- 
- El generador debe tener una toma de tierra para evitar choques eléctricos.

**Atención:**

- El interruptor general debe estar siempre en «ON» (encendido) cuando gire el motor.
- Desenchufe siempre los aparatos eléctricos primero, antes de arrancar el motor.

### **3.5 Abrir los paneles**

- Abra el panel para la comprobación diaria del generador. Gire la palanca en dirección contraria a la de las agujas del reloj y levante el panel.

### **3.6 Fase inicial del motor**

Durante las primeras 20 horas de funcionamiento, el usuario debe tener en cuenta los siguientes aspectos :

- Deje que el motor se caliente durante 5 minutos a baja velocidad y sin carga.
- Cargue el generador durante las primeras 20 horas de funcionamiento con tan sólo el 50% y deje girar el motor a 3000 r.p.m.
- Cambie el aceite de motor después de pasadas 20 horas de funcionamiento, con el motor aún caliente y extraiga todo el aceite antiguo.

**Cambio de aceite: la primera vez al cabo de aproximadamente un mes ó 20 horas de funcionamiento.**

**Posteriormente: cada 3 meses ó 100 horas de funcionamiento.**

**Eliminar el aceite usado según la normativa legal.**

### **3.7 Refrigeración del motor**

El generador tiene refrigeración mediante aire.

## **4. ARRANQUE DEL MOTOR**

**No conecte ningún aparato eléctrico antes de arrancar el motor.**

- Gire el botón de arranque en la posición “ON” (encendido). A continuación, gire el botón de arranque en la posición “START” (inicio). Con el motor en marcha, gire el botón de arranque en la posición “ON” (encendido).

**Atención:**

- Si el motor de arranque continua girando durante mucho tiempo, se ve reducida la potencia de la batería e incluso puede que se queme el motor.
- Deje el interruptor general siempre en la posición «ON» (encendido) cuando el motor esté en marcha.

---

## **Batería**

Compruebe el nivel del líquido de la batería cada mes. De ser preciso, rellénela con agua destilada hasta el nivel máximo.

### **Atención:**

Si el nivel del líquido de la batería está demasiado bajo, el motor no puede arrancar por falta de potencia. Por otra parte, si el nivel del líquido de la batería es demasiado alto, el líquido puede afectar a las piezas adyacentes. Procure que el nivel se mantenga entre el máximo y el mínimo.

## **5. USO**

1. Deje que el motor se caliente sin carga durante aproximadamente 3 minutos.
2. Compruebe que no esté encendido el piloto de control del nivel de aceite.

### **Atención:**

- El piloto de control del nivel de aceite se ilumina cuando el nivel del aceite es demasiado bajo y detendrá el motor. Compruebe el nivel de aceite y rellene si procede.
- El limitador de velocidad del motor y el limitador de inyección de combustible no pueden ser ajustados en ningún caso.

### **5.2 Con el motor en marcha compruebe:**

1. que no haya sonidos o vibraciones anómalas.
2. si el motor gira de forma irregular.
3. el color del gas de escape (si es negro o demasiado blanco)

Si detecta uno de los aspectos arriba citados, pare el motor, busque el origen y arregle el problema o consulte con un servicio técnico.

### **Atención:**

- Si el motor ha estado en funcionamiento, el tubo de escape estará muy caliente. No toque el tubo de escape y deje que se enfríe primero.
- No añada nunca combustible con el motor en marcha.

## **6. CARGA**

### **Atención:**

- No arranque 2 máquinas a la vez, sino una por una.
- No use reflectores junto con otras máquinas.

### **6.1 Aplicaciones CA**

1. Compruebe que el motor gire a velocidad nominal, de lo contrario se fuerza el Regulador de voltaje automático (AVR). Si la máquina gira a demasiada velocidad durante mucho tiempo, el AVR se gripa.
2. Cuando el generador cambia de voltaje (CA – CC), el interruptor de arranque debe ser colocado en la posición «OFF» (apagado). De lo contrario, el generador y los aparatos eléctricos se funden y se averían.

- 
3. Conecte los aparatos en un orden determinado. Conecte primero el aparato con la mayor potencia y, a continuación, el aparato con una potencia menor. Si la carga no transcurre correctamente, el generador se parará de repente. En ese caso, desconecte todos los aparatos eléctricos, coloque el interruptor general en «OFF» y trate de encontrar la causa.

**ADVERTENCIA:** Si falla la protección CA, reduzca la carga a la potencia estándar y espere unos minutos antes de reiniciar la carga.

## 6.2 Aplicaciones CC

1. Los puntos de conexión CC sólo sirven para cargar baterías de 12 V.
2. Ponga el interruptor de aire en «OFF» durante la carga. En el punto de conexión de 12 V se encuentra un interruptor ON/OFF.
3. Cuando se trata de una batería automática con conexiones, es importante desacoplar los polos negativos de la batería durante la carga.

### Atención:

- Conecte los polos positivos y negativos de la batería a los polos positivos y negativos de las conexiones CC. Conecte el polo positivo al polo positivo, etc. y no intercambie los polos, de lo contrario se quemarán la batería y el generador.
- No conecte el polo positivo de la batería al polo negativo de la batería, lo que podría dañar seriamente la batería.
- Lo mismo ocurre con los polos de la conexión de 12 V.
- Si intenta cargar una batería pesada, puede llegar a saltar el fusible de la conexión de 12 V.
- No deje el generador en marcha con la batería aún conectada.
- No utilice las conexiones de CC y CA simultáneamente.

### Atención:

- Durante la carga la batería produce un gas inflamable. Mantenga la batería alejada de chispas, llamas y cigarrillos.

**Para evitar chispas cerca de la batería, fije siempre los cables de carga primero a la batería y posteriormente, fije los cables de carga al generador. Desenchufe primero los cables de carga del generador y después de la batería.**

- Cargue la batería en un lugar con buena ventilación.
- Retire las tapas de las células de la batería antes de cargarla.
- Detenga la carga si la temperatura del electrolito supera los 45 °C.

## 6.3

Los aparatos eléctricos y en especial los motores requieren mucha energía durante el arranque.

---

Consulte la tabla en página 41 antes de conectar los aparatos al generador.

|                          |                         |                          |                             |
|--------------------------|-------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| <i>Type</i>              | <i>Modelo</i>           | <i>Rated</i>             | <i>Normal</i>               |
| <i>Wattage</i>           | <i>Fuerza en vatios</i> | <i>Incandescent lamp</i> | <i>Bombilla</i>             |
| <i>Starting</i>          | <i>Puesta en marcha</i> | <i>Heating appliance</i> | <i>Aparato calefactor</i>   |
| <i>Rated</i>             | <i>Normal</i>           | <i>Fluorescent lamp</i>  | <i>Tubo fluorescente</i>    |
| <i>Typical appliance</i> | <i>Tipo de aparato</i>  | <i>Motor driven</i>      | <i>Aparatos de</i>          |
| <i>Example</i>           | <i>Ejemplo</i>          | <i>equipment</i>         | <i>propulsión a motor</i>   |
| <i>Appliance</i>         | <i>Aparato</i>          | <i>Electric fan</i>      | <i>Ventilador eléctrico</i> |
| <i>Starting</i>          | <i>Puesta en marcha</i> |                          |                             |

## 7. PARADA

1. Desacople los aparatos conectados.
2. Ponga el interruptor de funcionamiento en «OFF».

### ADVERTENCIA

- Nunca pare el motor con la palanca de descompresión.
- Nunca pare el generador si los aparatos aún están conectados, y desenchúfelos primero.

## 8. MANTENIMIENTO

**El control y mantenimiento periódicos son muy importantes si desea conservar la máquina en buenas condiciones. Tenga presente que un mantenimiento regular de su máquina beneficia su rendimiento y su conservación.**

Consulte la tabla que se ofrece a continuación para conocer las tareas que deben realizarse.

### ADVERTENCIA

- Antes de comenzar las tareas de mantenimiento de la máquina, debe desconectar la corriente (compruebe que no pueda conectarse accidentalmente). No obstante, si la máquina ha de estar en marcha, procure que el lugar esté bien ventilado, dado que el gas de escape del generador contiene monóxido de carbono, un gas tóxico.
- Tras su uso, limpie el generador con un paño para evitar la corrosión y eliminar adherencias.

## TABLA DE MANTENIMIENTO

|                                                                | A diario                                       | Al cabo de 1 mes o cada 20 horas | A los 3 meses o cada 100 horas | A los 6 meses o cada 500 horas | Al año o cada 1000 horas |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| Comprobar y rellenar combustible.                              | ●                                              |                                  |                                |                                |                          |
| Comprobar y rellenar el aceite de motor.                       | ●                                              |                                  |                                |                                |                          |
| Comprobar si hay fugas de aceite.                              | ●                                              |                                  |                                |                                |                          |
| Apretar las tuercas.                                           | ●                                              |                                  |                                | ●                              |                          |
| Cambiar el aceite de motor.                                    |                                                | ●                                | ●                              |                                |                          |
| Cambiar el filtro del aceite.                                  |                                                |                                  |                                | ●                              |                          |
| Cambiar el dispositivo del filtro de aire.                     | Cambiar más a menudo en entornos polvorientos. |                                  |                                | ●                              |                          |
| Limpiar el filtro de combustible.                              |                                                |                                  |                                | ●                              | Cam-<br>biar             |
| Comprobar la bomba de inyección de combustible.                |                                                |                                  |                                | ●                              |                          |
| Comprobar el inyector.                                         |                                                |                                  |                                | ●                              |                          |
| Comprobar el tubo de alimentación.                             |                                                |                                  |                                | ●                              |                          |
| Ajustar la tolerancia de las válvulas de admisión y de escape. |                                                | ●                                |                                | ●                              |                          |
| Afilar las válvulas de admisión y de escape.                   |                                                |                                  |                                |                                | ●                        |
| Cambiar el segmento de                                         |                                                |                                  |                                |                                | ●                        |

|                                                               |                                                                 |   |  |   |  |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---|--|---|--|
| <b>pistón.</b>                                                |                                                                 |   |  |   |  |
| <b>Comprobar el electrolito de la batería.</b>                |                                                                 | ● |  |   |  |
| <b>Comprobar la escobilla de carbón y el anillo colector.</b> |                                                                 |   |  | ● |  |
| <b>Comprobar la resistencia de aislamiento.</b>               | <b>Cuando el generador haya estado más de 10 días sin usar.</b> |   |  |   |  |

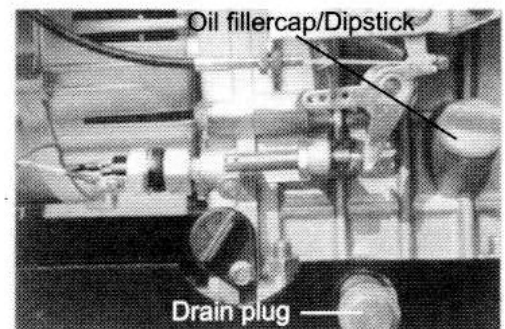
### 8.1 Cambiar el aceite de motor

Retire el tapón de llenado de aceite y el tapón de purga y extraiga el aceite con el motor aún caliente. Recoja el aceite usado y elimínelo según la normativa vigente. El tapón se encuentra en la parte inferior de la carcasa. Coloque el tapón de purga en su sitio y rellene con aceite nuevo recomendado.

*Oil filter cap/dipstick*

*Tapón de llenado de aceite/varilla de nivel de aceite*  
*Tapón de purga*

*Drain plug*



### 8.2 Limpiar el filtro de aceite

Limpiar: cada 6 meses o cada 500 horas.

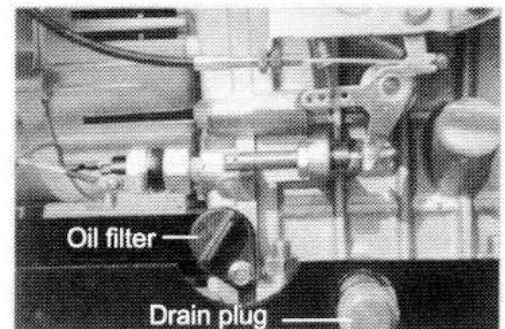
Cambiar cuando sea necesario.

*Oil filter*

*Drain plug*

*Filtro de aceite*

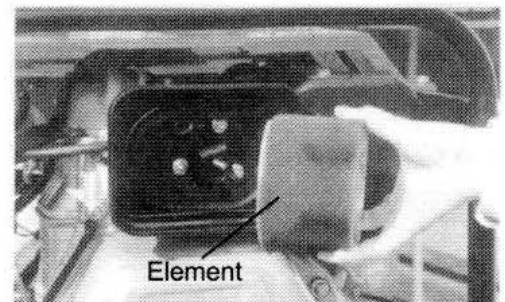
*Tapón de purga*



### 8.3 Cambiar el dispositivo del filtro de aire

No limpie el dispositivo del filtro de aire con detergente.

Cambiar: cada 6 meses o cada 500 horas.



### **Atención:**

No deje el motor en marcha sin el dispositivo de filtro del aire o con un dispositivo de filtro del aire defectuoso.

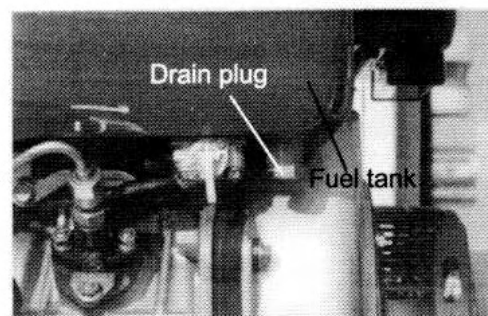
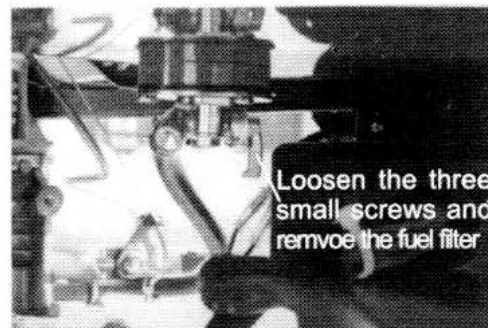
---

## 8.4 Limpiar y cambiar el filtro de combustible

El filtro de combustible debe limpiarse periódicamente para garantizar una capacidad óptima.

Limpiar: cada 6 meses o cada 500 horas.  
Cambiar: cada año o cada 1000 horas.

1. Extraiga el combustible del depósito.
2. Desatornille los 3 tornillos pequeños y retire el filtro de combustible.
3. Limpie el filtro completamente con diesel. Desenrosque la tuerca y la tapa inferior y retire los restos de carbono.



*Drain plug*      *Tapón de purga*

## 8.5 Fijar tornillos de la culata

La fijación de los tornillos de la culata requiere de unas herramientas especiales. Póngase en contacto con su proveedor.

## 8.6 Comprobar el inyector y la bomba de inyección de combustible

1. Ajuste la apertura de las válvulas de admisión y de escape.
2. Afile las válvulas de admisión y de escape.
3. Cambie el segmento de pistón.

Las tareas arriba citadas han de ser realizadas por un especialista. Póngase en contacto con su proveedor.

### Atención:

- No compruebe el inyector nunca cerca de fuego abierto: la neblina de combustible puede incendiarse. Evite que la neblina de combustible entre en contacto con la piel; el combustible puede penetrar en la piel y causar lesiones. Mantenga en todo momento el inyector alejado de su cuerpo.

## 8.7 Comprobar el electrolito y cargar la batería

El generador diesel tiene una batería de 12 V. Cada vez que se carga y descarga la batería se pierde una pequeña cantidad de electrolito.





Compruebe la batería antes de la puesta en marcha por si hubiera algún deterioro visible, compruebe el nivel del electrólito y, si fuera necesario, rellene con agua destilada hasta el nivel máximo.  
Compruebe el electrólito cada mes.

### **Advertencia:**

- El electrólito contiene ácido sulfúrico. Proteja sus ojos, piel y vestimenta. Si, a pesar de ello, entra en contacto con el ácido sulfúrico, enjuague con abundante agua y consulta de inmediato con un médico, especialmente si le ha salpicado en los ojos.
- La batería produce gas hidrógeno, un gas altamente explosivo. No fume cerca de la batería y no la coloque cerca de llamas o chispas, especialmente durante la carga.

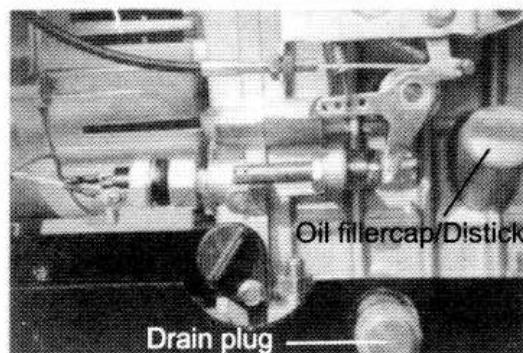
### **8.8 Comprobar la escobilla de carbón y el anillo colector**

Compruebe la escobilla de carbón y el anillo colector periódicamente. Ajústelos en caso de chispas.

## **9. ALMACENAMIENTO DE LARGA DURACIÓN**

Si se almacena el generador durante un largo tiempo, tenga en cuenta los siguientes aspectos :

1. Mantenga el motor en marcha durante aproximadamente 3 minutos sin carga y párelo después.
2. Extraiga el aceite de motor con el motor aún caliente y rellene con nuevo aceite.
3. Retire la clavija roscada en la culata, eche 2cc de aceite de motor y vuelva a colocar la clavija roscada.
4. Coloque el motor durante 2-3 segundos con la palanca de descompresión en la posición « sin compresión » y el botón de inicio en la posición «START» (inicio), pero no arranque el motor.
5. Pulse la palanca de descompresión hacia arriba. Tire del cable de arranque hasta notar resistencia (en esta posición se encuentran cerradas tanto la válvula de admisión como la válvula de escape) y mantenga la palanca en esta posición. Evitará así que se oxide el motor.
6. Elimine el aceite y la suciedad del motor y almacene el generador en un lugar seco, con una buena ventilación.



---

## 10. FALLOS

### ***El motor no arranca:***

#### *Causa*

*Falta de combustible*

*La bomba de inyección de combustible y el inyector no dejan pasar combustible (suficiente).*

*El botón de arranque no está en la posición START.*

*Compruebe el nivel de aceite.*

*La batería no produce energía suficiente.*

#### *Solución*

*Echar combustible*

*Retire la bomba de inyección de combustible y el inyector y límpielos.*

*Ponga el botón de arranque en la posición START.*

*El nivel de aceite debe estar entre el nivel mín. y el nivel máx.*

*Recárguela o cámbiela por una nueva.*

### ***Si no se produce electricidad:***

#### *Causa*

*El interruptor general no está en «ON».*

*Las escobillas de carbón están desgastadas.*

*El enchufe mural está defectuoso.*

*No se alcanza la velocidad nominal.*

*El AVR está averiado.*

#### *Solución*

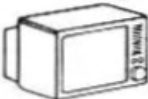
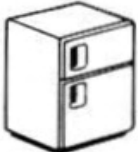
*Coloque el interruptor en «ON».*

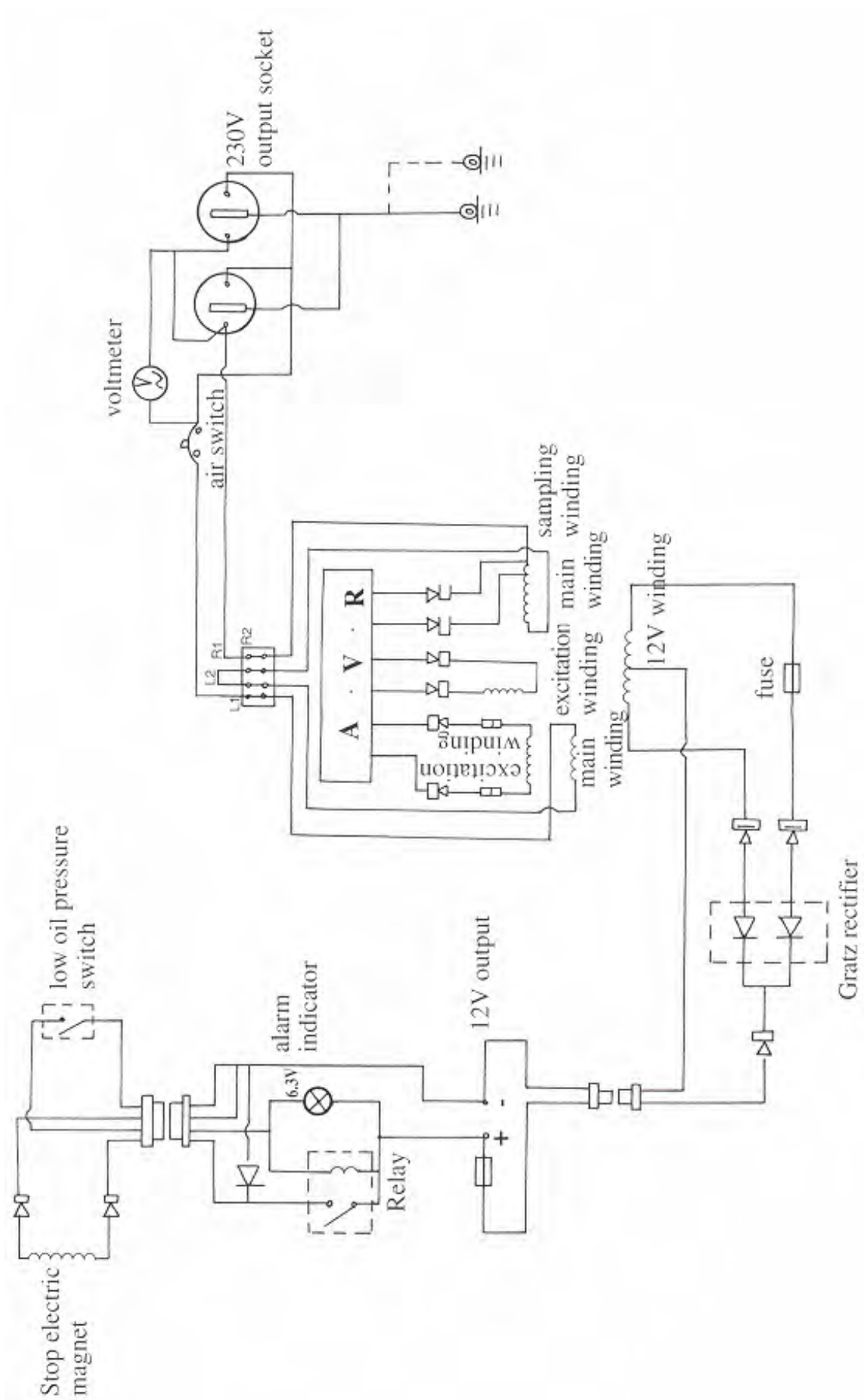
*Reemplácelas.*

*Compruébelo y arréglo.*

*Ajústela siguiendo las instrucciones.*

*Cámbielo.*

| TYPE                                                                                           | WATTAGE  |       | TYPICAL APPLIANCE                                                                                                                                                                                               | EXAMPLE                                                                                                              |                  |              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|--------------|
|                                                                                                | STARTING | RATED |                                                                                                                                                                                                                 | APPLIANCE                                                                                                            | STARTING         | RATED        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Incandescent lamp</li> <li>Heating appliance</li> </ul> | X1       | X1    |  <p>Incandescent lamp</p> <p>TV</p>           |  <p>Incandescent lamp<br/>100W</p>  | 100VA<br>(W)     | 100VA<br>(W) |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Fluorescent lamp</li> </ul>                             | X2       | X1.5  |  <p>Fluorescent lamp</p>                                                                                                     |  <p>40W<br/>Fluorescent lamp</p> | 80VA<br>(W)      | 60VA<br>(W)  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Motor-driven equipment</li> </ul>                       | X3~5     | X2    |  <p>Refrigerator</p>  <p>Electric fan</p> |  <p>Refrigerator<br/>150W</p>    | 450-750VA<br>(W) | 300VA        |



**GARANTIEBEWIJS 12 MAANDEN**  
**GARANTIESCHEIN 12 MONATE**  
**GUARANTEE CERTIFICATE 12 MONTHS**  
**CERTIFICAT DE GARANTIE 12 MOIS**  
**CERTIFICADO DE GARANTIA 12 MESES**



Artikel/Artikel/Article/Article/Artículo .....

Model/Modell/Model/Modèle/Modelo .....

Serie nr./Serienr./Series no./No. série/ N° de serie .....

Aankoopdatum/Kaufdatum/Date of purchase/Date d'achat/ Fecha de compra .....

Handtekening verkoper  
 Signatur Verkäufer  
 Seller's signature  
 Signature du vendeur  
 Firma del vendedor

Firmastempel verkoper  
 Firmenstempel Verkäufer  
 Firmstamp seller  
 Timbre du vendeur  
 Sello del vendedor

Alleen geldig met stempel / Nur gültig mit Stempel / Only valid with stamp /  
 Seulement valide avec timbre/ Válido solamente con sello

Bij garantieaanspraken de machine/het apparaat met ingevuld garantiebewijs en  
 aankoopfactuur franco toezenden.

Bei Garantieansprüchen die Maschine / der Apparat mit ausgefülltem Garantie-  
 schein und Rechnung franko einsenden.

For claims against the guarantee, please send us the machine/the apparatus  
 with the completed guarantee certificate and invoice free of charge.

En cas de réclamation, retourner la machine/l'appareil pourvu(e) du certificat de  
 garantie dûment rempli et de la facture franc de port.

En caso de reclamación, retornar la máquina / el aparato con el certificado de  
 garantía relleno y la factura de compra libre de gastos de envío.

Naam/Name/Name/Nom/Nombre : .....

Adres/Adresse/Address/Adresse/Dirección : .....

Plaats/Ort/Place/Ville/ Sitio : .....

Land/Land/Country/Pays/ País : .....

**GARANTIEBEPALINGEN:** De garantie van de geleverde machine/het apparaat bedraagt 12 maanden, ingaande op de aankoopdatum. Indien zich binnen deze tijd storingen voordoen, die te wijten zijn aan materiaal- of constructiefouten, geldt de garantie voor zowel onderdelen als arbeidsloon. Garantieaanspraken worden niet erkend indien:

- De aanwijzingen in deze handleiding niet zijn nageleefd.
- De machine/het apparaat zodanig is gewijzigd dat deze niet meer naar behoren kan functioneren, ook niet wanneer de juiste onderdelen ter vervanging werden gebruikt.
- Schade ontstaat door bevriezing, vallen, stoten, onbevoegd demonteren, foutief aansluiten op het elektriciteitsnet e.d.
- Schade ontstaat door gebruik van verlengsnoeren dunner dan 2,5 mm<sup>2</sup> (alleen bij 230 V).

Indien de garantieclaim wordt erkend zal de machine/het apparaat na reparatie franco worden teruggezonden. Een verdere schadevergoeding wordt niet verleend.

**GARANTIEBESTIMMUNGEN:** Die Garantiefrist der gelieferten Maschine/des Apparats beträgt 12 Monate, mit Wirkung vom Kaufdatum. Wenn es innerhalb dieser Frist Störungen gibt, die auf Material- oder Konstruktionsfehler zurückzuführen sind, gilt die Garantie für sowohl Teile wie auch Arbeitslohn.

Garantieansprüche werden nicht anerkannt, wenn:

- Die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung nicht eingehalten worden sind.
- Die Maschine / der Apparat derart geändert ist, dass dieser nicht mehr gebührendermassen funktionieren kann, auch nicht, wenn die richtigen Teile zum Auswechseln eingesetzt wurden.
- Schäden durch Erfrieren, Fallen, Stösse, unbefugtes Demontieren, fehlerhaften Anschluss an das Stromnetz usw. entstehen.
- Schaden durch Benutzung von Verlängerungskabeln dünner als 2,5 mm<sup>2</sup> entstehen. Gilt nur bei 230 Volt.

Wenn der Garantieanspruch anerkannt wird, wird die Maschine/der Apparat nach der Reparatur franko zurückgesandt. Ein weiterer Schadenersatz wird nicht gewährt.

**GUARANTEE PROVISIONS:** The machine/apparatus supplied carries a 12 month guarantee, starting from the day of purchase. If any breakdowns occur within this period, caused by material or structural defects, this guarantee will cover parts as well as labour costs. This guarantee will not cover claims if:

- The instructions in this manual have not been observed.
- The machine / apparatus has been modified in such a way that it no longer functions properly, not even when damaged parts are replaced with the proper components.
- Damage is due to frost, dropping, impact, unauthorized disassembly, improper connection to the electricity grid etc.
- Damage is due to the use of extension leads thinner than 2,5 mm<sup>2</sup> (only 230 volts).

If the guarantee claim is accepted, the machine/apparatus will be repaired and returned free of charge. No other damages will be paid.

**CONDITIONS DE GARANTIE :** Le délai de garantie de la machine/de l'appareil est de 12 mois, à compter de la date d'acquisition. Au cas où des difficultés techniques dues à des défauts de matériau ou de construction se présenteraient pendant ce délai, la garantie concernera tant les pièces détachées que la main-d'oeuvre.

On ne pourra prétendre à aucune garantie dans les cas suivants:

- Les instructions prévues par la notice n'ont pas été respectées.
- La modification de la machine/de l'appareil empêche son fonctionnement, même si les pièces appropriées ont été utilisées.
- Dégâts matériels dus au fait que la machine/l'appareil est tombé(e), a gelé(e), heurté(e) quelque chose ou qu'elle (qu'il) a été mal démonté(e), branché(e) incorrectement sur le réseau etc.
- Dégâts matériels dus à l'emploi de rallonges faisant moins de 2,5 qmm. Seulement en cas de 230V.

Au cas où la réclamation serait retenue, la machine/l'appareil sera renvoyé(e) franc de port à l'issue des travaux de réparation. Il ne sera accordé aucun dédommagement ultérieur.

**GARANTÍA:** El plazo de garantía de la máquina / aparato es de 12 meses, a partir de la fecha de adquisición. Durante este plazo, la garantía concernirá tanto a las piezas de recambio como a la mano de obra, para todos los problemas técnicos que sean debidos a defectos de material o de construcción. No se podrá aspirar a ninguna garantía en los casos siguientes:

- No han sido respetadas las instrucciones que se dan en este manual.
- La máquina / el aparato ha sido modificado de tal modo que ya no funciona correctamente, incluso cuando las partes dañadas hayan sido substituidas por piezas apropiadas.
- El daño es debido a la helada, la caída, el impacto, el desmontaje no autorizado, la conexión inapropiada a la red eléctrica, etc.
- El daño es debido al empleo de un cable alargador más delgado de 2,5 mm<sup>2</sup> (sólo a 230 voltios).

Si la reclamación de garantía es aceptada, la máquina / aparato será reparada y devuelta sin gastos. Ningun daño posterior será pagado.



### **EG-verklaring van overeenstemming**

Wij, Load Up, postbus 114, 8900 AC Leeuwarden, Nederland, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten

#### **Generatoren 75049**

waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de volgende normen :

**EN 60335-1 en EN 60335-2-29 en de richtlijnen : de EMC richtlijn 89/336/EG, de CE marking richtlijn 93/68/EG, de richtlijn 72/23/EG en de richtlijn 2000/14/EG**

Nederland, Leeuwarden, 17 februari 2006

### **EG-Konformitätserklärung**

Wir, Load Up, Postfach 114, 8900 AC, L eeuwarden, Niederlande, erklären ganz auf eigene Verantwortung, dass die Produkte

#### **Generatoren 75049**

auf das sich diese Erklärung bezieht mit den Normen **EN 60335-1 und EN 60335-2-29** übereinstimmen und den Richtlinien: **EMC Richtlinie 89/336/EC, Richtlinie CE marking 93/68/EC, der Richtlinie 72/23/EC und der Richtlinie 2000/14/EC**

Niederlande, Leeuwarden, den 17. Februar 2006

### **EC-declaration of conformity**

We, Load Up, P.O. Box 114, 8900 AC Leeuwarden, The Netherlands, taking full responsibility, declare that the products

#### **Generators 75049**

to which this declaration refers, comply with the norms **EN 60335-1 and EN 60335-2-29** and the directives: **EMC directive 89/336/EC, CE marking directive 93/68/EC, the directive 72/23/EC and the directive 2000/14/EC**

The Netherlands, Leeuwarden, 17th February 2006

### **Déclaration CE de conformité**

Nous, Load Up, P.O. Box 114, 8900 AC Leeuwarden, Pays Bas, déclarons entièrement sous notre propre responsabilité que les produits

#### **Générateurs 75049**

auquel cette déclaration a trait sont conformes aux normes **EN 60335-1 et EN 60335-2-29** et aux directives: **la directive EMC 89/336/EC, la directive CE marking 93/68/EC, la directive 72/23/EC et la directive 2000/14/EC**

Pays Bas, Leeuwarden, le 17 février 2006

### **Declaración CE de conformidad**

Load Up, C.P. 114, 8900 AC Leeuwarden, Países Bajos, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad la conformidad del producto

#### **Generador 75049**

al que se refiere esta declaración, con las disposiciones de la Directiva **Directivas 89/336 CE, 93/68 CE, 72/23 CE y 2000/14/CE** Para lo cual se han seguido las normas **EN 60335-1 y EN 60335-2-29**

Países Bajos, Leeuwarden, el 17 de febrero 2006

E.J. de Vries

Directeur/Geschäftsführer/Managing director/directeur général/Director gerente



# Handleiding Manuel d'instructions Manual de instrucciones

*Versie 02.2007*



**GENERATOR  
GENERATEUR  
GENERADOR**

# 75049